

Beta

3027/PR



IT Manuale d'uso e istruzioni

EN Operation manual and instructions

FR Notice d'utilisation et instructions

DE Bedienungsanleitung














ES Manual de uso e instrucciones

NL Gebruikshandleiding

PL Instrukcja obsługi i zalecenia

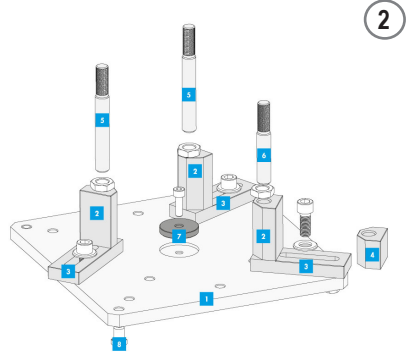
PT Manual de uso e instruções

HU Használati kézikönyv és útmutató

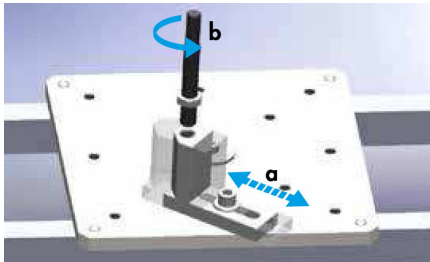
Componenti/Components/Composants/Bestandteile/Componentes/Onderdelen/Komponenty/Componentes/Alkatrész		
1	PIASTRA DI APPOGGIO 3027/PR/SUPPORTING PLATE 3027/PR/ PLAQUE D'APPUI 3027/PR/AUFLAGEPLATTE 3027/PR/PLACA DE APOYO 3027/PR/ STEUNPLAAT 3027/PR/ PLYTA NOŚNA 3027/PR/ PLACA DE APOIO 3027/PR/ TÁMASZTÓ FÉMLAP 3027/PR	
2	COLONNETTA DISTANZIALE ALTA 3027/PR3/HIGH SPACING COLUMN 3027/PR3/COLONNE ENTRETOISE HAUTE 3027/PR3/HOHER DISTANZSCHRAUBBOLZEN 3027/PR3/COLUMNNA DISTANCIADORA ALTA 3027/PR3/HOOG AFSTANDSSTUK 3027/PR3/KOLUMNNA PRZEKŁADKI WYSOKA 3027/PR3/PRI-SIONEIRO DISTANCIAL ALTO 3027/PR3/MAGAS TÁVTARTÓ OSZLOP 3027/PR3	
3	BASE ASOLATA 3027/PR1/SLOTTED BASE 3027/PR1/BASE À FENTE 3027/PR1/GESCHLITZTER SOCKEL 3027/PR1/ BASE RANURADA 3027/PR1/BASIS MET SLOBGAT 3027/PR1/PODSTAWA ZE SZCZELINĄ 3027/PR1/BASE COM OLHAL 3027/PR1/HASÍTOTT TALP 3027/PR1	
4	COLONNETTA DISTANZIALE BASSA 3027/PR2/LOW SPACING COLUMN 3027/PR2/ COLONNE ENTRETOISE BASSE 3027/PR2/NIEDRIGER DISTANZSCHRAUBBOLZEN 3027/PR2/COLUMNNA DISTANCIADORA BAJA 3027/PR2/LAAG AFSTANDSSTUK 3027/PR2/KOLUMNNA PRZEKŁADKI NISKA 3027/PR2/PRI-SIONEIRO DISTANCIAL BAIXO 3027/PR2/ ALACSONY TÁVTARTÓ OSZLOP 3027/PR2	
5	VITE FILETTATA LUNGA M16 L=130 mm/ LONG THREADED SCREW M16 L= 130 mm/ VIS FILETÉE LONGUE M16 L= 130 mm/LANGE GEWINDESCHRAUBE M16 L=130 mm/ TORNILLO ROSCADO LARGO M16 L=130 mm/LANGE SCHROEF MET SCHROEFDRAAD M16 L=130 mm/WKRĘT GWINTOWANY DŁUGI M16 L=130 mm/PARAFUSO COM ROSCA COMPRIDO M16 C=130 mm/HOSSZÚ MENETES CSAVAR M16 L=130 mm	
6	VITE FILETTATA CORTA M16 L=100 mm/ SHORT THREADED SCREW M16 L=100 mm/ VIS FILETÉE COURTE L=100 mm/KURZE GEWINDESCHRAUBE M16 L=100 mm/TORNILLO ROSCADO CORTO M16 L=100 mm/KORTE SCHROEF MET SCHROEFDRAAD M16 L=100 mm/WKRĘT GWINTOWANY KRÓTKI M16 L=130 mm/PARAFUSO COM ROSCA COMPRIDO M16 C=100 mm/RÖVID MENETES CSAVAR M16 L=100 mm	
7	DISCO DI CENTRAGGIO/CENTE RING DISC/DISQUE DE CENTR AGE/ZENTRIERSCHEIBE/DISCO DE CENTRADO/ CENTREERSCHIJF/TARCZA CENTRUJĄCA/DISCO DE CENTRALIZAÇÃO/ KÖZÉPREHÚZÓ KÖRLEMEZ	
8	VITE SICUREZZA/SAFETY SCREW/VIS DE SÉCURITÉ/SICHERHEITSSCHRAUBE/TORNILLO DE SEGURIDAD/ VEILIGHEIDSSCHROEF/ŠRUBA ZABEZPIEČAJAČA/PARAFUSO DE SEGURANÇA/ BIZTONSÁGI CSAVAR	
-	RONDELLA 13x24x2.5/WASHER 13x24x2.5/RONDELLE 13x24x2.5/UNTERLEGSCHIEBE 13x24x2.5/ ARANDELA 13x24x2.5/ONDERLEGSCHIJFJE 13x24x2.5/PODKŁADKA 13x24x2.5/ANILHA 13x24x2.5/ ALÁTÉT 13x24x2.5	
-	VITE 12x30/SCREW 12x30/VIS 12x30/SCHRAUBE 12x30/TORNILLO 12x30/SCHROEF 12x30/ŠRUBA 12x30/PARAFUSO 12x30/CSAVAROK 12x30	
-	DADO M16 H=8 mm/NUT M16 H=8 mm/ ECROU M16 H=8 mm/ SCHRAUBE M16 H=8 mm/TUERCA M16 H=8 mm/MOER M16 H=8 mm/NAKRETKA M16 H=8 mm/ PORCA M16 H=8 mm/ANYA M16 H=8 mm	
-	VITE M8x20/SCREW M8x20/VIS M8x20/SCHRAUBE M8x20/TORNILLO M8x20/SCHROEF M 8X20/ ŠRUBA M8x20/PARAFUSO M8x20/CASVAROK M8x20	
-	VITE M8x25/ SCREW M8x25/VIS M8x25/ SCHRAUBE M8x25/ TORNILLO M8x25/SCHROEF M 8X25/ ŠRUBA M8x25/PARAFUSO M8x25/CASVAROK M8x25	



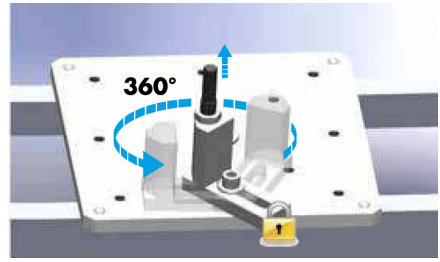
1



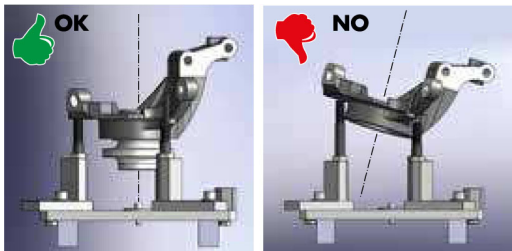
2



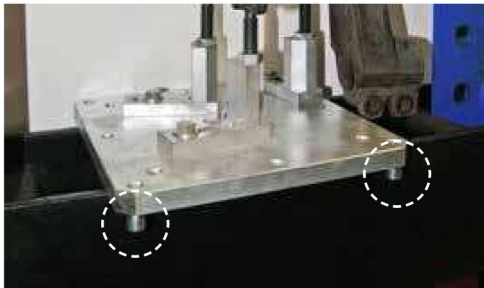
3



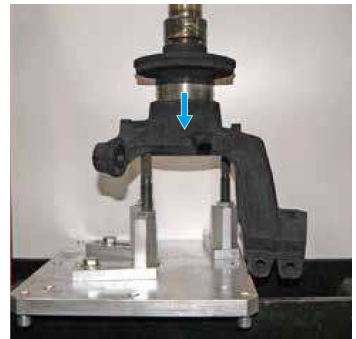
4



5



6



7

BETA 3027/PR

ATTREZZO UNIVERSALE DI SUPPORTO PER ESTRAZIONE ED INTRODUZIONE CUSCINETTI

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.


ATTENZIONE



PRIMA DI INIZIARE QUALSIASI AZIONE OPERATIVA È OBBLIGATORIO LEGGERE IL PRESENTE MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE.

PREMESSA

- Prima di iniziare qualsiasi azione operativa è obbligatorio leggere il presente manuale di istruzioni.
- La garanzia del buon funzionamento e la piena rispondenza prestazionale del prodotto è strettamente dipendente dall'applicazione di tutte le istruzioni contenute in questo manuale.
- Si garantisce la conformità del prodotto alle specifiche tecniche descritte in questo manuale. Usi impropri diversi da quelli descritti, non sono di responsabilità del produttore.

 Utilizzare guanti antinfortunistici, scarpe antinfortunistiche, elmetto e occhiali di protezione.

Usò improprio:

- Il prodotto deve essere destinato solo ed esclusivamente all'uso descritto in questo documentazione, ogni altro uso è da considerarsi improprio.
- Il produttore declina ogni responsabilità per possibili danni causati da usi errati o irragionevoli dell'attrezzatura.
- L'uso improprio invalida inoltre la garanzia.

Tenere gli attrezzi con cura:

- Conservare sempre gli attrezzi puliti.
- Riporre gli attrezzi all'interno della confezione originale.

Sistema universale che, operando sotto pressa, consente il montaggio e lo smontaggio di mozzi/cuscinetti e silentblock.

Il kit si compone di una base di appoggio e relativi accessori che permettono, con un sistema a pressa, di montare/smontare cuscinetti all'interno della loro sede (fig.1).

L'universalità dell'attrezzo sta nell'adattarsi a conformazioni geometriche irregolari dei mozzi/perni fusi sui quali l'operatore frequentemente si trova a intervenire.

Il kit è fornito di numerosi componenti (fig. 2), tra i più importanti troviamo:

- 1 piastra di appoggio (rif.1)
- 3 gruppi distanziali costituiti da una colonnetta alta e una base asolata (rif. 2,3)
- 1 colonnetta bassa (rif. 4)
- 3 viti filettate (rif. 5,6)
- 1 disco di centraggio (rif. 7)
- 4 viti di sicurezza (rif. 8)

PROCEDURA

- Posizionare i gruppi distanziali sulla piastra di appoggio e regolarne la posizione (fig. 3/a).
- Avvitare le viti filettate nelle colonnette (fig. 3/b) regolandole in altezza, in modo da trovare tre punti di appoggio stabili per posizionare il mozzo dal quale estrarre/introdurre il cuscinetto.
- A questo punto bloccare la posizione dei gruppi distanziali (fig. 4).



Assicurarsi che l'appoggio nei tre punti trovati sia adeguato; il mozzo dovrà trovarsi in posizione corretta (fig. 5). Il mozzo deve avere tassativamente il suo asse coincidente con la direzione della forza.



Dopo aver posizionato il mozzo 3 dadi M16 alle viti filettate.



Assicurarsi che l'attrezzo assemblato sia posizionato correttamente sulla pressa. Le viti di sicurezza, di cui è dotata la piastra di appoggio, devono trovarsi all'esterno delle traverse o barre di supporto della pressa (fig. 6).



Questa operazione garantisce la sicurezza necessaria per evitare scivolamenti o cadute accidentali della piastra. Operare sempre con le dovute precauzioni.

Successivamente, attivare la pressa e procedere con l'estrazione (fig. 7).

DATI TECNICI

DIMENSIONI	300x300 mm
PESO	13 kg
MAX. PORTATA	20 t
RANGE DI LAVORO	min. 130 mm - max. 186 mm

BETA 3027/PR UNIVERSAL SUPPORTING TOOL FOR THE REMOVAL AND INSERTION OF BEARINGS

Original documentation drawn up in ITALIAN.



CAUTION



READ THIS OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION MANUAL
BEFORE STARTING ANY OPERATION.

INTRODUCTION

- You are required to read this instruction manual before carrying out any operation.
- Both the guarantee of the proper operation of this product as well as the full compliance of its performance highly depend on the application of all the instructions contained herein.
- We hereby ensure that this product complies with the technical specifications described in this manual.
- Any misuses, other than those described herein, are not the responsibility of the manufacturer.



Use protective work gloves, safety footwear, hard hat and goggles.

Misuse:



- This product should only be used as described in this documentation; any other use is considered improper.
- The manufacturer accepts no responsibility for any damage caused by the incorrect or unreasonable use of the equipment;
- Moreover, misuse shall also void the warranty.



Take care of your tools:

- Be sure to store your tools in a clean state.
- Place the tools inside their original package.

Universal system which allows the assembly and disassembly of hubs/bearings and silentblocks by operating under a press.

The tool set is made up of a supporting base and its accessories which allow the user to mount/dismount bearings into/from their housing (fig. 1) by means of a press system.

This tool's universal feature consists in being able to adapt to the irregular geometric shapes of hubs/king pins on which the operator must often intervene.

The tool set comes with several components (fig. 2), the most important being the following:

- 1 supporting plate (ref. 1)
- 3 spacer units consisting of a high column and a slotted base (ref. 2,3)
- 1 low column (ref. 4)
- 3 threaded screws (ref. 5,6)
- 1 centering disc (ref. 7)
- 4 safety screws (ref. 8)

PROCEDURE

- Place the spacer units onto the supporting plate and adjust the units' position (fig. 3/a).
- Tighten the threaded screws in the columns (fig. 3/b), adjusting the screws' height to find three stable supporting points on which to place the hub from which to remove/into which to insert the bearing.
- At this point, lock the position of the spacer units (fig. 4).



Make sure that the support in the aforesaid three points is adequate; the hub should be in the correct position (fig. 5). The hub's axis must strictly match the force's direction.



After positioning the hub, you must tighten the 3 M16 nuts to the threaded screws.



Make sure the assembled tool is in the correct position on the press. The supporting plate's safety screws must be on the outside of the press' cross members or supporting bars (fig. 6).



The foregoing steps ensure the necessary safety to prevent slipping or accidental dropping of the plate. Always work with due precaution.

Then activate the press and remove (fig. 7).

TECHNICAL DATA

SIZE	300x300 mm
WEIGHT	13 kg
MAX. LOAD-BEARING CAPACITY	20 t
WORKING RANGE	min. 130 mm - max. 186 mm

BETA 3027/PR

OUTIL UNIVERSEL DE SUPPORT POUR ENLEVEMENT ET INTRODUCTION DE ROULEMENTS

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.


ATTENTION




AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION, IL EST OBLIGATOIRE DE LIRE LA PRÉSENTE NOTICE D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE.

AVERTISSEMENT


- Avant de commencer quelque intervention que ce soit, il est nécessaire de lire le présent manuel d'utilisation.
- La garantie du bon fonctionnement et la pleine conformité des performances du produit sont étroitement liées à l'application de toutes les instructions figurant dans le présent manuel.
- Nous garantissons la conformité du produit aux spécifications techniques décrites dans le présent manuel. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisations non appropriées, autres que celles décrites.

 Utiliser des gants de sécurité, des chaussures de sécurité, un casque et des lunettes de protection.

Usage impropre:

-  - Le produit ne doit être utilisé que pour l'usage prévu dans la présente documentation. Tout autre usage doit être considéré comme impropre.
- Le producteur décline toute responsabilité pour tout dommage découlant d'usages erronés ou irraisonnables de l'équipement.
- L'usage impropre annule la garantie.

Prendre bien soin des outils:

-  - Toujours garder les outils bien propres.
- Ranger les outils dans leur emballage d'origine.

Système universel qui, opérant sous presse, permet le montage et le démontage de moyeux / roulements et de silentblochs.

Le kit se compose d'une base d'appui et des accessoires correspondants, qui permettent, avec un système à presse, de monter / démonter des roulements à l'intérieur de leur logement (fig. 1).

L'universalité de l'outil consiste à s'adapter à des conformations géométriques irrégulières des moyeux / pivots sur lesquels l'opérateur intervient fréquemment.

Le kit se compose de nombreux composants (fig. 2), dont les plus importants sont les suivants:

- 1 plaque d'appui (réf. 1)
- 3 groupes entretoises constitués d'une colonne haute et d'une base à fente (réf. 2,3)
- 1 colonne basse (réf. 4)
- 3 vis filetées (réf. 5,6)
- 1 disque d centrage (réf. 7)
- 4 vis de sécurité (réf. 8)

PROCEDURE

- Placer les groupes entretoises sur la plaque d'appui et en régler la position (fig. 3/a).
- Visser les vis filetées dans les colonnes (fig. 3/b) en les réglant en hauteur, de façon à trouver trois points d'appui stables pour positionner le moyeu sur lequel le roulement doit être enlevé / introduit.
- A ce point, bloquer la position des groupes entretoises (fig. 4).



S'assurer que l'appui dans les trois points trouvés est approprié ; le moyeu doit se trouver en position correcte (fig. 5). L'axe du moyeu doit impérativement correspondre à la direction de la force.



Après avoir placé le moyeu, il est impératif de serrer les 3 écrous M16 aux vis filetées.



S'assurer que l'outil est positionné correctement sur la presse. Les vis de sécurité dont la plaque d'appui est dotée doivent se trouver à l'extérieur des traverses ou barres de support de la presse (fig. 6).



Cette opération garantit la sécurité nécessaire pour éviter les glissements ou les chutes accidentelles de la plaque. Adopter toujours les précautions requises.

Ensuite, activer la pression et procéder à l'enlèvement (fig. 7).

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

DIMENSIONS	300x300 mm
POIDS	13 kg
CAPACITÉ MAXI	20 t
PLAGE DE TRAVAIL	min. 130 mm - max. 186 mm

BETA 3027/PR

UNIVERSALWERKZEUG ZUR UNTERSTÜTZUNG BEIM ABZIEHEN UND EINFÜHREN DER LAGER

Originalsprache dieses Dokuments ist ITALIENISCH.


ACHTUNG



VOR DURCHFÜHRUNG JEDES ARBEITSVORGANGS MUSS DIESE GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG GELESEN WERDEN.

VORBEMERKUNG

- Vor dem Beginn mit jeglicher operativen Handlung ist das Lesen dieser Bedienungsanleitung obligatorisch.
- Die Gewährleistung des einwandfreien Betriebs und die volle Erfüllung der Leistungsanforderung des Produkts hängt strikt von der Umsetzung aller in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen ab.
- Die Konformität des Produkts mit den in diesem Handbuch enthaltenen technischen Spezifikationen wird gewährleistet. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für andere als die beschriebenen Verwendungen.

 Verwenden Sie Unfallschutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Schutzbrille.

Unsachgemäße Verwendung:

- Das Produkt darf nur und ausschließlich für den in dieser Dokumentation beschriebenen Zweck verwendet werden. Jede anderweitige Verwendung ist als unsachgemäß zu betrachten.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für jegliche Schäden aufgrund des fehlerhaften oder unsachgemäßen Einsatzes des Werkzeugs.
- Die unsachgemäße Verwendung führt darüber hinaus zum Verfall der Garantie.

Behandeln Sie die Werkzeuge sorgfältig:

- Halten Sie die Werkzeuge stets sauber.
- Legen Sie die Werkzeuge wieder ins Innere der Originalpackung.

Universalsystem, das bei der Arbeit unter der Presse den Einbau und Ausbau von Naben/Lager und Silentblocks erlaubt.

Das Kit besteht aus einem Auflagesockel und entsprechenden Zubehörteilen, die mit einem Press-System den Einbau/ Ausbau der Lager in ihrem Sitz erlauben (Abb. 1).


Die universelle Verwendbarkeit des Werkzeugs ist durch die Anpassung an die unregelmäßige geometrische Beschaffenheit der Naben/Bolzen, an denen der Bediener häufig einzugreifen hat, gegeben.


Das Kit wird mit zahlreichen Komponenten geliefert (Abb. 2), im Einzelnen:


- 1 Stützplatte (Bez.1)
- 3 Distanzgruppen, bestehend aus einem hohen Schraubbolzen und einem geschlitzten Sockel (Bez. 2,3)
- 1 niedriger Schraubbolzen (Bez. 4)
- 3 Gewindeschrauben (Bez. 5,6)
- 1 Zentrierscheibe (Bez. 7)
- 4 Sicherheitsschrauben (Bez. 8)


VERFAHREN

- Positionieren Sie die Distanzgruppen auf der Stützplatte und regulieren Sie die Position (Abb. 3/a).
- Schrauben Sie die Gewindeschrauben in die Schraubbolzen (Abb. 3/b). Regulieren Sie diese dabei in der Höhe, sodass sie drei stabile Auflagepunkte zur Positionierung der Nabe finden, von der/in die das Lager abgezogen/eingeführt werden soll.
- Blockieren Sie jetzt die Position der Distanzgruppen (Abb. 4).

 Stellen Sie sicher, dass die Auflage an den drei gefundenen Punkten angemessen ist. Die Nabe muss sich in der korrekten Position befinden (Abb. 5). Die Nabe muss ihre Achse zwingend in Übereinstimmung mit der Krafrichtung aufweisen.

 Ziehen Sie nach der Positionierung der Nabe die 3 Muttern M16 an den Gewindeschrauben fest.

 Stellen Sie sicher, dass das zusammengebaute Werkzeug korrekt auf der Presse sitzt. Die Sicherheitsschrauben, mit denen die Auflageplatte ausgestattet ist, müssen sich außerhalb der Querbalken oder Stützschiene der Presse befinden (Abb. 6).

 Dieser Vorgang garantiert die notwendige Sicherheit zur Vermeidung von unbeabsichtigten Verrutschungen oder Stürzen der Platte. Arbeiten Sie stets unter Anwendung der gebotenen Vorsichtsmaßnahmen.

Aktivieren Sie anschließend die Presse und nehmen Sie das Abziehen (Abb. 7).

TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN	300x300 mm
GEWICHT	13 kg
MAXIMALE NUTZLAST 20 T	20 t
ARBEITSBEREICH	min. 130 mm - max. 186 mm

BETA 3027/PR HERRAMIENTA UNIVERSAL DE SOPORTE PARA LA EXTRACCIÓN E INTRODUCCIÓN DE COJINETES

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.


ATENCIÓN



ANTES DE COMENZAR CUALQUIER ACCIÓN OPERATIVA ES OBLIGATORIO LEER ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO.

PREMISA

- Antes de realizar cualquier operación, es obligatorio leer el presente manual de instrucciones.
- La garantía de correcto funcionamiento y de plena conformidad de las prestaciones del producto depende de la aplicación de todas las instrucciones contenidas en este manual.
- Se garantiza la conformidad del producto con las especificaciones técnicas descritas en este manual. Cualquier uso impropio o diferente de los descritos no es responsabilidad del fabricante.

 Utilice guantes de seguridad, calzado de seguridad, casco y gafas de protección.

Uso impropio:

- El producto se debe destinar exclusivamente al uso descrito en esta documentación. Cualquier otro uso se debe considerar impropio.
- El productor declina toda responsabilidad por eventuales daños causados por usos erróneos o irracionales de la herramienta.
- Además, el uso impropio invalida la garantía.

Conserve las herramientas con cuidado:

- Conserve siempre las herramientas limpias.
- Guarde las herramientas en sus embalajes originales.

Sistema universal que, utilizando una prensa, permite el montaje y desmontaje de cubos/cojinetes y silentblocks.

El kit está compuesto por una base de apoyo y un conjunto de accesorios que, mediante un sistema de prensa, permiten introducir/extraer los cojinetes de su alojamiento (fig. 1).


La universalidad de la herramienta consiste en su capacidad de adaptarse a las formas irregulares de los cubos/pernos fundidos con los que el operador frecuentemente debe trabajar.

El kit incluye numerosos componentes (fig. 2); entre los más importantes, encontramos:


- 1 placa de apoyo (ref. 1)
- 3 grupos distanciadores constituidos por una columna de soporte alta y una base ranurada (ref. 2,3)
- 1 columna de soporte baja (ref. 4)
- 3 tornillos roscados (ref. 5,6)
- 1 disco de centrado (ref. 7)
- 4 tornillos de seguridad (ref. 8)


PROCEDIMIENTO

- Coloque los grupos distanciadores sobre la placa de apoyo y regule su posición (fig. 3/a).
- Enrosque los tornillos roscados en las columnas de soporte (fig. 3/b), regulando su altura hasta obtener tres puntos de apoyo estables para la colocación del cubo del cual extraer o en el cual introducir el cojinete.
- A continuación, bloquee la posición de los grupos distanciadores (fig. 4).

 Verifique que la apoyo en los tres puntos hallados sea adecuado; el cubo debe estar en la posición correcta (fig. 5). La orientación del eje del cubo debe coincidir obligatoriamente con la dirección de la fuerza.

 Después de colocar el cubo, es obligatorio apretar las 3 tuercas M16 en los tornillos.

 Verifique que la herramienta ensamblada esté correctamente colocada en la prensa. Los tornillos de seguridad de la placa de apoyo deben estar por fuera de los travesaños o barras de soporte de la prensa (fig. 6).

 Esta operación garantiza la seguridad necesaria para evitar deslizamientos o caídas accidentales de la placa. Trabaje siempre tomando las debidas precauciones.

A continuación, accione la prensa y proceda a la extracción (fig. 7).

DATOS TÉCNICOS

DIMENSIONES	300x300 mm
PESO	13 kg
CAPACIDAD MÁX.	20 t
RANGO DE TRABAJO	min. 130 mm - max. 186 mm

BETA 3027/PR

UNIVERSEEL HULPGEREEDSCHAP VOOR HET VERWIJDEREN EN AANBRENGEN VAN LAGERS

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

LET OP




VOORDAT U WELKE HANDELING DAN OOK BEGINT TE VERRICHTEN IS HET VERPLICHT DEZE HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD TE LEZEN.

INLEIDING


- Het is verplicht deze handleiding door te lezen voordat u welke handeling dan ook begint te verrichten.
- De garantie voor een goede werking en alle prestaties van het product wordt alleen gewaarborgd als alle aanwijzingen in deze handleiding nauwgezet worden nageleefd.
- We garanderen dat het product voldoet aan de in deze handleiding beschreven technische specificaties. Een oneigenlijk gebruik, dus een gebruik dat anders is dan hier wordt beschreven, is niet de verantwoordelijkheid van de fabrikant.

 Gebruik beschermende handschoenen, veiligheidsschoenen, een helm en een beschermende bril.

Oneigenlijk gebruik:

-  - Het product mag enkel en alleen worden gebruikt voor het gebruik dat in deze documentatie wordt beschreven. Elk ander gebruik moet als oneigenlijk worden beschouwd.
- De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor mogelijke schade veroorzaakt door een verkeerd of onredelijk gebruik van het gereedschap.
- Door een oneigenlijk gebruik komt bovendien de garantie te vervallen.

Behandel het gereedschap met zorg:

-  - Berg het gereedschap altijd schoon op.
- Berg het gereedschap in de originele verpakking op.

Universeel systeem dat het, door onder een pers te werken, mogelijk maakt naven/lagers en silentblocks te monteren en demonteren.

De set bestaat uit een steunbasis en bijbehorende accessoires die het mogelijk maken om, met een perssysteem, lagers in hun behuizingen te monteren/demonteren (fig. 1).


De universaliteit van het gereedschap zit in het feit dat het in staat is zich aan onregelmatige geometrische conformaties van de naven/assen aan te passen, die de gebruiker vaak moet repareren.


De set wordt geleverd met vele onderdelen (fig. 2), waarvan de belangrijkste de volgende zijn:


- 1 steunplaat (nr. 1)
- 3 groepen afstandsstukken bestaande uit een hoge kolom en een basis met slobgat (nr. 2,3)
- 1 lage kolom (nr. 4)
- 3 schroeven met schroefdraad (nr. 5,6)
- 1 centreerschijf (nr. 7)
- 4 veiligheidsschroeven (nr. 8)


PROCEDURE

- Plaats de groepen afstandsstukken op de steunplaat en stel hun positie af (fig. 3/a).
- Schroef de schroeven met schroefdraad in de kolommen (fig. 3/b) en stel ze in hoogte af om drie stabiele steunpunten te vinden om de naaf te plaatsen, waarvan het lager moet worden verwijderd/aangebracht.
- Zet nu de positie van de groepen afstandsstukken vast (fig. 4).

 Verzeker u ervan dat de steun in de drie gevonden punten voldoende is; de naaf moet zich op de juiste positie bevinden (fig. 5).
De as van de naaf dient samen te vallen met de richting van de kracht.

 Nadat de naaf is geplaatst dienen de 3 moeren M16 aan de schroeven met schroefdraad vast te worden gedraaid.

 Verzeker u ervan dat het geassembleerde gereedschap correct op de pers is geplaatst.
De veiligheidsschroeven waarmee de steunplaat is uitgerust, moeten zich aan de buitenkant van de dwarsbalken of de steunstangen van de pers bevinden (fig. 6).

 Deze handeling garandeert de nodige veiligheid om te voorkomen dat de plaat per ongeluk wegglijdt of valt. Werk altijd met de nodige voorzorgsmaatregelen.

Schakel de pers vervolgens in en verwijder de naaf (fig. 7).

TECHNISCHE GEGEVENS

AFMETINGEN	300x300 mm
GEWICHT	13 kg
MAX. DRAAGVERMOGEN	20 t
WERKBEREIK	min. 130 mm - max. 186 mm

BETA 3027/PR UNIWERSALNE NARZĘDZIE POMOCNICZE DO DEMONTAŻU I MONTAŻU ŁOŻYSK

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.


 UWAGA



PRZED PRYZYSTAPIENIEM DO PRACY Z URZĄDZENIEM NALEŻY
ZAPOZNAĆ SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI I KONSERWACJI.

WSTĘP

- Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek pracy z narzędziem należy przeczytać niniejszą instrukcję.
- Gwarancja dobrej pracy i pełnej wydajności produktu jest ściśle uzależniona od zastosowania wszystkich zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji.
- Gwarantuje się, że produkt jest zgodny ze specyfikacjami technicznymi opisanymi w niniejszej instrukcji. Producent nie jest odpowiedzialny za niewłaściwe, inne od tych opisanych, użycie.

 Stosować rękawice ochronne, obuwie ochronne, kask i okulary ochronne.

Niewłaściwe użycie:

- Produkt musi być przeznaczony tylko i wyłącznie do użycia opisanego w niniejszej dokumentacji, każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody spowodowane nieprawidłowym lub nierozsądnym użytkowaniem sprzętu.
- Niewłaściwe użytkowanie powoduje również unieważnienie gwarancji.

Dbać o przechowywane narzędzia:

- Przechowywać zawsze narzędzia czyste.
- Przechowywać narzędzia w oryginalnym opakowaniu.

Uniwersalny system, który działając pod naciskiem, umożliwi montaż i demontaż piast/łożysk i silentbloków.

Zestaw składa się z podstawy nośnej i powiązanych akcesoriów, które pozwalają, za pomocą układu dociskowego, montować/demontować łożyska wewnątrz swojej obudowy (rys. 1).

Uniwersalność narzędzia polega na dostosowaniu się do nieregularnych kształtów geometrycznych piast/odlewanych sworzni, które wymagają częstszej interwencji operatora.


Zestaw jest dostarczany z wieloma komponentami (rys. 2), spośród których wymieniamy najważniejsze:


- 1 płyta nośna (ref. 1)
- 3 grupy przekładek składające się z wysokiej kolumny i podstawy ze szczeliną (ref. 2,3)
- 1 niska kolumna (ref. 4)
- 3 wkręty gwintowane (ref. 5,6)
- 1 tarcza centrująca (ref. 7)
- 4 śruby zabezpieczające (ref. 8)


PROCEDURA

- Umieść grupy przekładek na płycie nośnej i wyregulować położenie (rys. 3/a).
- Wkręć wkręty gwintowane w kolumny (rys. 3/b) regulując ich wysokość tak, aby znaleźć trzy stabilne punkty podparcia do ustawienia piasty z której należy usuwać/ wprowadzać łożysko.
- Na tym etapie, należy zablokować położenie grup przekładek (rys. 4).

 Upewnij się, że wsparcie w trzech znalezionych punktach jest wystarczające; piasta musi być w prawidłowej pozycji (rys. 5). Piasta musi mieć oś dokładnie zbieżną z kierunkiem siły.

 Po ustawieniu piasty należy bezwzględnie dokręcić 3 nakrętki M16 do gwintowanych wkrętów.

 Upewnij się, że zmontowane narzędzie jest prawidłowo ustawione na prasie. Śruby zabezpieczające, w które wyposażona jest płyta nośna, muszą znajdować się na zewnątrz poprzeczek lub prętów podtrzymujących prasę (rys. 6).

 Operacja ta zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, aby zapobiec ślizganiu się lub przypadkowemu upadkowi płyty. Należy zawsze działać z należytą ostrożnością.

Następnie, uruchomić prasę i wykonać usuwanie (rys. 7).

DANE TECHNICZNE

WYMIARY	300x300 mm
WAGA	13 kg
MAKS. UDŹWIG	20 t
PRZEDZIAŁ ROBOCZY	min. 130 mm - maks. 186 mm

BETA 3027/PR FERRAMENTA UNIVERSAL DE SUPORTE PARA EXTRAÇÃO E INTRODUÇÃO DE ROLAMENTOS

Documentação redigida originariamente no idioma ITALIANO.

ATENÇÃO




ANTES DE COMEÇAR QUALQUER TRABALHO É OBRIGATÓRIO LER O PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO.

PREMISSA


- Antes de começar qualquer trabalho é obrigatório ler o presente manual de instruções.
- A garantia do bom funcionamento e a correspondência do desempenho total do produto depende estritamente da aplicação de todas as instruções contidas neste manual.
- Garante-se a conformidade do produto às especificações técnicas descritas neste manual. Usos impróprios diferentes daqueles descritos não são responsabilidade do fabricante.

 Utilizar luvas de proteção contra acidentes, calçados de segurança, capacete e óculos de proteção

Uso impróprio:

-  - O produto deve ser destinado apenas e exclusivamente ao uso descrito nesta documentação, qualquer outro uso deve ser considerado impróprio.
- O fabricante declina qualquer responsabilidade por possíveis danos causados por usos errados ou não apropriados da ferramenta.
 - O uso impróprio invalida também a garantia.

Manter as ferramentas com cuidado:

-  - Guardar as ferramentas sempre limpas.
- Guardar as ferramentas dentro da embalagem original.

Sistema universal que, atuando sob prensa, permite a montagem e a desmontagem de cubos/rolamentos e silentblock.

O kit compõe-se por uma base de apoio e relativos acessórios que permitem, com um sistema de prensa, montar/desmontar rolamentos dentro do próprio alojamento (fig. 1).

A universalidade da ferramenta está em adaptar-se a modelações geométricas irregulares dos cubos/pernos fundidos nos quais o operador deve intervir com frequência.

O kit é fornecido com inúmeros componentes (fig. 2), entre os mais importantes estão:

- 1 placa de apoio (ref.1)
- 3 conjuntos distanciais compostos por um prisioneiro alto e uma base com olhal (ref. 2,3)
- 1 prisioneiro baixo (ref. 4)
- 3 parafusos com roscas (ref. 5,6)
- 1 disco de centralização (ref. 7)
- 4 parafusos de segurança (ref. 8)

PROCEDIMENTO

- Posicionar os conjuntos distanciais na placa de apoio e regular a sua posição (fig. 3/a).
- Aparafusar os parafusos com rosca nos prisioneiros (fig. 3/b) regulando em altura, de forma a fazer coincidir três pontos de apoio estáveis para posicionar o cubo do qual extrair/introduzir o rolamento.
- Nesse ponto bloquear a posição dos conjuntos distanciais (fig. 4).



Verificar que o apoio nos três pontos encontrados seja adequado; o cubo deverá estar na posição correta (fig. 5). O cubo deve ter taxativamente seu eixo coincidente com a direção da força.



Depois de ter posicionado o cubo é taxativo apertar as 3 porcas M16 nos parafusos com rosca.



Verificar que a ferramenta montada esteja posicionada corretamente na prensa.

Os parafusos de segurança, com os quais a placa de apoio é equipada, devem estar na parte exterior das travessas ou barras de suporte da prensa (fig. 6).



Esta operação garante a segurança necessária para evitar deslizamentos ou quedas acidentais da placa. Trabalhar sempre com as devidas precauções.

Posteriormente, ativar a prensa e executar a extração (fig. 7).

DADOS TÉCNICOS

DIMENSÕES	300x300 mm
PESO	13 kg
MAX. CAPACIDADE	20 t
AMPLITUDE DE TRABALHO	min. 130 mm - max. 186 mm

BETA 3027/PR UNIVERZÁLIS KIEGÉSZÍTŐ SZERSZÁM CSAPÁGYAK ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ ÉS BESZERELÉSÉHEZ

A dokumentum eredetileg OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM



AZ ESZKÖZ FELHASZNÁLÁSA ELŐTT ELENGEDHETETLENÜL FONTOS MEGISMERNI A JELEN ÚTMUTATÓ ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV TARTALMÁT.

ELŐSZÓ

- Bármilyen munkavégzés megkezdése előtt kötelező megismerni a jelen útmutató tartalmát.
- A helyes működés garanciája, valamint a termék leírásban szereplő célnak való tökéletes megfelelése csak akkor biztosítható, ha a jelen útmutatóban leírt előírásokat tiszteletben tartják és foganatosítják.
- A termék garantáltan megfelel a jelen útmutatóban rögzített technikai kikötéseknek. Az itt rögzítettektől eltérő használatból származó károkért a gyártó nem vállal felelősséget.



A használat alatt munkavédelmi kesztyűt, cipőt, fejtámlát és szemüveget kell viselni.

Helytelen használat:



- A terméket kizárólag a jelen dokumentumban feltüntetett célra lehet felhasználni, minden, ettől eltérő jellegű felhasználás helytelen használatnak minősül.
- A gyártó visszautasít minden fajta felelősséget a szerszám rossz vagy felelőtlen használatából származó minden jellegű kárra vonatkozóan.
- A helytelen használat, mindemellett felfüggeszti a garancia érvényességét.

A szerszámokat tároljuk megfelelően:



- A szerszámokat tároljuk mindig tisztán.
- A szerszámokat a használat után tegyük vissza az eredeti tároló csomagolásba.

Univerzális rendszer, amely nyomás alatt használva is lehetővé teszi a kerékagyak/csapágyak és silentblock egység ki- és beszerelését.

A szerszámkészlet egy fém alaplapból, és az ehhez tartozó kiegészítőkből áll, amely egy nyomási rendszer segítségével lehetővé teszi a csapágyak foglalatlan belüli ki- és beszerelését (1. kép).


A szerszám univerzalitása abban áll, hogy kiválóan alkalmazkodik a kerékagyak/csapok szabálytalan geometriai formájához is, amelyeken számos alkalommal dolgozni kell.

A szerszámkészletbe számos alkatrész tartozik (2. kép), a legfontosabbak ezek közt:


- 1 fém alaplap (ref. 1)
- 3 távtartó csoport, azaz egy magas oszlop és egy alacsony vágott talpú távtartó (rif. 2,3)
- 1 alacsony oszlop (ref. 4)
- 3 menetes csavarok (ref. 5,6)
- 1 középrehúzó körlemez (ref. 7)
- 4 biztonsági csavarok (ref. 8)

MUNKAFOLYAMAT

- Helyezzük a távtartó csoportot a fém alaplapra és szabályozzuk a beállítását (3/a. kép).
- Csavarozzuk be a menetes csavarokat az oszlopokba (3/b. kép) és szabályozzuk a magasságukat úgy, hogy három, stabil támasztópontot találjunk, amelyekhez a kerékagyat igazíthatjuk, és amely segítségével a csapágyat el tudjuk távolítani vagy be tudjuk szerelni.
- Ezt követően rögzítsük a távtartók beállítását (4. kép).


 Bizonyosodjunk meg arról, hogy a három támasztópont megfelelő legyen; a kerékagynak pontosan kell illeszkednie (5. kép).

A kerékagy tengelyének tökéletesen egyeznie kell a hatóerő irányával.

 Miután megfelelően elhelyeztük a kerékagyat, alaposan meg kell húzni a 3 db M16 anyát a menetes csavarok körül.

Bizonyosodjunk meg, hogy a szerszám megfelelően legyen rögzítve a présre.

A biztonsági csavarok, amelyekkel a fém alaplap van ellátva, a keresztfémek külső részén vagy a prés támasztórúdjánál kell álljanak (6. kép).

 Ez az eljárás lehetővé teszi a biztonságos munkavégzést, a fém alaplap megcsúszása vagy esetleges leesése nélkül. Minden munkavégzést végezzünk különös elővigyázatossággal.

Ezt követően, indítsuk be a prést és indítsuk el az eltávolítási folyamatot (7. kép).

TECHNIKAI ADATOK

MÉRETEK	300x300 mm
SÚLY	13 kg
MAX. TERHELÉS	20 t
MEGMUNKÁLÁSI HATÁROK	min. 130 mm - max. 186 mm



BETA UTENSILI S.p.A.

Via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com